SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomaten	D
Instructions for use	Coffee Maker	GB
Mode d'emploi	Cafetière	F
Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	NL
Instrucciones de uso	Cafetera	E
Manuale d'uso	Caffettiera	I
Brugsanvisning	Kaffemaskine	DK
Bruksanvisning	Kaffekokare	S
Käyttöohje	Kahvinkeitin	FIN
Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	PL
Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	GR
Руководство по эксплуатации	Кофеварка	RUS

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!
Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen**

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.
Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.


SEVERIN
1
2
3
4
5
6
7

(D) # Kaffeeautomaten

Liebe Kundin, lieber Kunde,
jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Wasserbehälterdeckel
2. Schwenkfilter mit herausnehmbarem Filtereinsatz
3. Warmhaltekanne mit Durchbrühdeckel
4. Netzanschlussleitung (Geräterückseite)
5. Start-Taste mit LED-Kontrollleuchte
6. Typenschild (Geräteunterseite)
7. Wasserstandsanzeige

Sicherheitshinweise
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb nicht unbeaufsichtigt.
- Bevor Sie den Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften

- in Frühstückspensionen

- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Erste Inbetriebnahme

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Allgemein

- Am Wasserbehälter befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml., die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Kaffeezubereitung

– ***Wasser einfüllen:***

Wasserbehälterdeckel öffnen und gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen.

– ***Papierfilter einlegen:***

Schwenkfilter aufschwenken und in den Filtereinsatz einen Papierfilter Größe **4** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

– ***Kaffeemehl einfüllen:***

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125ml) ca. 6g = 1½-2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend Schwenkfilter zuschwenken, sodass er einrastet.

– ***Kanne vorbereiten:***

Durchbrühdeckel auf die Kanne setzen und Kanne verschließen. Achten Sie darauf, dass sich die beiden Pfeile auf Deckel und Kanne gegenüberstehen. Die Kanne in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

– ***Brühvorgang starten:***

Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Start-Taster einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt. Die LED-Kontrollleuchte im Schalter leuchtet auf.

– ***Kaffee entnehmen:***

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen. Nach dem Brühvorgang schaltet das Gerät automatisch ab und die LED-Kontrollleuchte erlischt. Wenn Sie den Brühvorgang vorzeitig abbrechen möchten, ziehen Sie bitte den Netzstecker.

– ***Kaffeeautomat ausschalten:***

Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

Warmhaltekanne

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn Sie die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausspülen,

bleibt der Kaffee länger heiß.
- Der Durchbrühdeckel kann während des Brühvorganges und zum Ausgießen auf der Warmhaltekanne bleiben und muss nicht abgeschraubt werden. Zum Ausgießen den Deckel ca. ½ Drehung nach links drehen, so dass der Pfeil auf dem Deckel auf Höhe des Ausgießers steht.

- Der Einsatz der Warmhaltekanne besteht aus hochwertigem doppelwandigem Glas. Schlieren bzw. Blasen, die auch wie Sprünge oder Risse aussehen können, haben keinen Einfluss auf die Gebrauchsfähigkeit und Warmhaltung der Warmhaltekanne. Zur optimalen Isolierung befindet sich zwischen den Glaswänden ein Vakuum.

Wenn das Glas durch einen der nachfolgend aufgeführten Gründe beschädigt wird, besteht die Gefahr dass der Einsatz aufgrund des Vakuums implodiert. Dies kann auch zu einem späteren Zeitpunkt geschehen, ohne dass noch ein Zusammenhang zur eigentlichen Schadensursache gesehen wird.

- Trinken Sie daher niemals direkt aus der Warmhaltekanne und greifen Sie nicht hinein. Verschließen Sie die Kanne immer mit dem Deckel. Lassen Sie die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen.

Damit das Glas nicht zerspringt:
- Vermeiden Sie Erschütterungen, Stöße und krasse Temperaturunterschiede.
- Nicht mit einem harten Gegenstand, z. B. Teelöffel, umrühren.
- Keine harten Bürsten oder schmirgelartige Reiniger verwenden.
- Nicht mit einem Tuch auswischen. Im Tuch enthaltene Schmutzpartikel können das Glas anritzen (ähnlich wie mit einem Glasschneider).
- Nicht in der Spülmaschine reinigen.
- Nicht in Mikrowellengeräten benutzen.

Entkalken
- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird. **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Schaltet sich das Gerät aufgrund starker Verkalkung aus, verbleibt Restwasser im Wasserbehälter. Das Gerät muss zunächst abkühlen und kann dann durch Drücken der Start-Taste wieder in Betrieb genommen werden. Im Anschluss muss das Gerät umgehend entkalkt werden!
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.

- 2-3 Esslöffel Essigessenz mit max. Tassenzahl **kaltem** Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt ***Kaffeezubereitung*** beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen

der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.

- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und den Filtereinsatz entnehmen. Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Filtereinsatz spülen. Anschließend Filtereinsatz so einsetzen, dass die Pfeile am Schwenkfilter und am Filtereinsatz übereinander stehen. Schwenkfilter zuschwenken, sodass er einrastet.
- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen mit Wasser ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Lassen Sie die Mischung einige Stunden einwirken und spülen Sie die Kanne anschließend gründlich mit Wasser aus.
- Zur Reinigung des Durchbrühdeckels diesen im Spülwasser reinigen und unter fließendem Wasser abspülen.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*".

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Coffee Maker

Dear Customer
Before using the appliance, the user must read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply
The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.
Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Lid for water container
2. Swing-out filter with removable filter insert
3. Heat-conserving carafe with drip-through lid
4. Power cord (at the rear)
5. Start button with LED indicator lamp
6. Rating label (at the base)
7. Water level indicator

Important safety instructions
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - in case of any malfunction,
  - after use, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
  - staff kitchens, offices and other commercial environments,
  - agricultural areas,
  - hotels, motels etc. and similar establishments,
  - bed-and-breakfast guest houses.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if

these instructions are not complied with.

- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

General information

- A measuring scale on the water container facilitates filling the container with the correct amount of clean water. With a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx.125ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum amount of water is not exceeded.
- If several consecutive brewing cycles are required, let the appliance cool down for approx. 5 minutes after each cycle.
- **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

Making coffee

– ***Filling with water:***

Open the lid and fill the container with the desired quantity of water.

– ***Inserting the paper filter:***

Open the swing-out filter and insert a size-4 paper filter into the filter holder, first folding down the perforated sides of the filter.

– ***Filling with ground coffee:***

For each regular-sized cup (125ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the swing-out filter afterwards, ensuring that it locks into place.

– ***Preparing the glass carafe:***

Place the drip-through lid onto the carafe and close it. Ensure that the two arrow marks on lid and carafe are properly aligned before placing the carafe into the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle.

– ***Starting the brewing cycle:***

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the Start button to switch the coffee maker on. The filtration cycle starts and the water passes through the filter. The LED indicator lamp lights up.

– ***Removing the glass carafe:***

Wait until all the water has passed through the filter before the carafe is removed from the appliance. Once the brewing cycle is complete, the appliance switches off automatically and the LED indicator lamp goes out. To interrupt the brewing cycle, disconnect the appliance from the mains.

– ***Switching off the coffee maker:***

Remove the plug from the wall outlet after use.

Heat-retaining carafe

- For technical reasons the screw-in lid does not close hermetically. Therefore always hold the carafe in an upright position when filled with coffee.
- **Keeping the coffee hot**: A heat-conserving carafe accumulates heat energy. Therefore the carafe should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be held as efficiently.** If you rinse out the carafe with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer time.
- During brewing, and also while pouring the coffee from the heat-retaining carafe, the drip-through lid does not need to be removed and should remain in place. To pour the coffee, turn the lid counter-

clockwise about half a turn so that the arrow on the lid is aligned with the pouring spout.

– The interior of the heat-retaining carafe insert consists of high quality double-walled glass with a vacuum in-between for better insulation. Any streaks or bubble marks inside the carafe looking like bubbles or scratches do not affect its functional use nor its heat-retaining ability.

In case the glass is damaged for one or the other reason as mentioned below, there is a risk that the glass carafe implodes. This might happen quite some time after the glass carafe has actually been damaged.

- Therefore do not drink out of the carafe and do not put your hand into it. Always close the carafe with its screw cap. Do not leave the vacuum carafe unattended near where children may reach it.

To prevent damage to the glass carafe:

– Avoid shocks and great differences in temperature.
– Do not stir in the carafe, for example with a metal spoon.
– Do not use hard brushes or abrasive cleaning agents.
– Do not wipe the inside with a cloth. Dust particles may cut the glass (similar to a glass-cutter).
– Do not wash in a dishwasher.
– Do not use in a microwave oven.

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning. **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- If the appliance switches off as a result of a lime deposit build-up, some residual water remains in the container. **Caution:** Allow it to cool down first before switching on again with the start button. The coffee maker must be descaled immediately once operation is finished.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:

– Mix 2-3 tablespoons of vinegar with the indicated maximum amount of **cold** water.
– Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section ***Making coffee***, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
– To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
– **Do not pour descalers down enamel sinks.**

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock do not immerse the coffee maker in water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

– To remove the used ground coffee, open the swing-out filter and lift out the filter insert. Dispose of the ground coffee (as a

natural substance, it may be composted). Rinse out the filter insert before it is replaced. Ensure that the arrow markings on the swing-out filter and on the filter insert are properly aligned.

- Do not dismantle the carafe, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.

– Rinse the inside of the carafe with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
– To remove coffee deposits from the inside of the carafe, fill it with hot water and add a teaspoon of dishwasher detergent. Close the screw-in lid and leave the carafe for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.
– The drip-through lid can be cleaned with hot soapy water; rinse thoroughly afterwards under fresh tap water.

Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

(F)

Cafetière

Chère Cliente, Cher Client,
Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons vivement de lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.
Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Porte-filtre pivotant avec filtre plastique amovible
3. Verseuse isotherme avec couvercle perméable
4. Cordon d'alimentation (au dos)
5. Interrupteur de mise en marche avec témoin lumineux LED
6. Plaque signalétique (sur le dessous de l'appareil)
7. Indicateur de niveau d'eau

Consignes de sécurité

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifé par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces chaudes de l'appareil.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
  - cuisines d'employés, bureaux et autres locaux commerciaux,

- zones agricoles,
- hôtels, motels et établissements similaires
- maisons d'hôtes.

- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau situées sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. Si l'échelle est double, celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125ml, celle de droite pour les tasses plus petites. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.

- Si plusieurs cycles de filtration sont nécessaires, laissez l'appareil refroidir pendant environ 5 minutes après chaque cycle.
- **Remarque importante :** lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

Préparation du café

– ***Remplissage en eau :***
Ouvrez le couvercle et remplissez le réservoir avec la quantité d'eau désirée.

– ***Insertion du filtre en papier :***
Ouvrez le porte-filtre pivotant et placez un filtre papier taille **4** dans le porte-filtre, en pliant d'abord les bords du filtre le long des perforations.

– ***Remplissage en café moulu :***
Pour chaque tasse normale (125ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez ensuite le porte-filtre, en vous assurant de son bon verrouillage.

– ***Préparation de la verseuse :***
Placez le couvercle perméable sur la verseuse et fermez-le. Assurez-vous que les deux flèches repères sur le couvercle et la verseuse sont correctement alignées avant de placer la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

– ***Lancement du cycle de filtration :***
Branchez la fiche de l'appareil sur une prise murale et mettez la cafetière en marche à l'aide de l'interrupteur. Le témoin lumineux LED s'allume.

– ***Enlèvement de la verseuse :***
Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse de l'appareil. Une fois que le cycle de percolation est terminé, l'appareil s'éteint automatiquement et le témoin lumineux s'éteint. Pour interrompre le cycle de percolation, débranchez l'appareil de la prise murale.

– ***Arrêt de la cafetière :***
Après utilisation, débranchez la fiche de la prise murale.

Verseuse isotherme

- Le couvercle ne se ferme pas hermétiquement, ceci pour empêcher sa fixation par succion. Tenez toujours la verseuse à la verticale lorsqu'elle est remplie de café.
- **Maintenir le café chaud**: La verseuse

isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum. **Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.

– Pendant la percolation et également lorsque vous versez le café de la verseuse isotherme, le couvercle perméable n'a pas besoin d'être retiré et doit rester en place. Pour verser le café, tournez le couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, d'un demi tour environ, de façon à ce que la flèche repère sur le couvercle s'aligne avec le bec verseur.

– L'ampoule est à double paroi en verre de haute qualité. Les marques sur le verre en forme de bulles, fissures ou fêlures n'empêchent ni le bon fonctionnement, ni l'utilisation, ni le maintien de la température. Le vide entre les parois en verre assure une isolation optimale.

Lorsque le verre de l'ampoule est endommagé, il risque d'éclater à cause du vide, même longtemps après la survenue des dommages.

- Ne buvez pas directement de la verseuse isotherme et n'y introduisez pas la main ; l'éclatement du verre pourrait vous blesser. Rebouchez toujours la verseuse avec son bouchon. Ne laissez jamais la verseuse isotherme à la portée des enfants sans surveillance.

Afin d'éviter l'éclatement de l'ampoule **:**

– Évitez les chocs et les grands écarts de température.
– Ne remuez pas le café avec un objet dur tel qu'une cuillère en métal.
– Pour le nettoyage, n'utilisez ni brosse dure ni produit abrasif.
– N'essuyez pas l'intérieur avec un chiffon. Des grains de poussière peuvent rayer le verre (comme un coupe-verre).
– Ne mettez pas la verseuse au lave-vaisselle.
– Ne mettez pas la verseuse au four à micro-ondes.

Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement. **Aucune réclamation concernant la garantie ne sera prise en compte si la défectuosité de l'appareil est due à un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Lorsque l'appareil s'arrête du fait d'un dépôt de calcaire trop important, une petite quantité d'eau reste dans le réservoir. **Attention :** laissez-le d'abord refroidir avant de remettre l'appareil en marche en appuyant sur le bouton. La cafetière doit être alors immédiatement détartrée une fois l'opération est terminée.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :

– Mélangez 2 à 3 cuillères à soupe de vinaigre blanc à la quantité d'eau **froide** maximum.
– Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre **sans ajouter de café,** puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique ***Préparation du caf***é. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez

d’inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l’appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l’eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé**.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l’appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l’appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l’appareil à l’eau et ne l’immergez pas dans l’eau. L’appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l’appareil.
- N’utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour retirer le marc de café, ouvrez le porte-filtre pivotant et sortez le filtre plastique. Jetez le marc de café (en tant que matière organique, il peut être ajouté au compost). Rincez le filtre plastique avant de le replacer. Assurez-vous que les flèches repères sur le porte-filtre pivotant et le filtre plastique sont correctement alignées.
- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l’immergez pas dans l’eau.
- Après utilisation, rincez l’intérieur de la verseuse à l’eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour éliminer les dépôts de café de l’intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d’eau chaude puis ajoutez-y une petite cuillère de détergent pour lave-vaisselle. Fermez le bouchon et laisser agir la solution nettoyante pendant quelques heures avant de rincer.
- Le couvercle perméable peut être nettoyé à l’eau chaude additionnée de détergent; rincez ensuite soigneusement à l’eau courante.

Mise au rebut

Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d‘achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l‘usure normale de l‘appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d‘emploi. Aucune garantie ne sera due si l‘appareil a fait l‘objet d‘une intervention à titre de réparation ou d‘entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n‘affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d‘achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l‘adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n‘oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

(NL) # Koffiezet apparaat

Beste klant
Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geinstalleerd geaard stopcontact.
Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving
1. Deksel voor watercontainer
2. Zwenkfilter met verwijderbare inlegfilter
3. Thermische karaf met doordruipdeksel
4. Snoer (aan de achterkant)
5. Startknop met LED indicatielampje
6. Typeplaatje (onderkant van het apparaat)
7. Water level indicatie

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - na gebruik,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing**: houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Dit apparaat is bestemt voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals in
  - staf keukens, kantoren of andere bedrijfsruimtes,

- agrarische gebieden,
- hotels, motels enz. en gelijkwaardige establissementen
- bed-en-ontbijt gasthuizen.

- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Algemene informatie

- Een maat schaal op de watercontainer helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.

- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcycle volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

Maken van koffie

– ***Vullen met water:***

Open de deksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid water.

– ***Inzetten van de papieren filter:***

Open de zwenkfilter en plaats een **maat-4** papieren filter in de filterhouder, men moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouwen.

– ***Vullen met gemalen koffie:***

Voor een normale maat koffiekop (125ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1½ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de zwenkfilter, zorg dat deze goed op zijn plaats sluit.

– ***Voorbereiden van de glazen karaf:***

Plaats de doordruipdeksel op de karaf en sluit deze. Zorg ervoor dat de twee pijl markeringen op de deksel en karaf juist overeenkomen voordat men de karaf in het apparaat plaatst. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het drip-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcycle.

– ***Starten van de brouwcycle:***

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Startknop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercycle start en het water passeert door de filter. Het LED indicatielampje zal oplichten.

– ***Verwijderen van de glazen karaf:***

Wacht tot al het water door de filter gepasseert is voordat men de karaf verwijderd van het apparaat. Wanneer de brouwcyclus voltooid is, zal het apparaat automatisch uitschakelen en het LED indicatielampje gaat uit. Om de brouwcyclus te onderbreken, moet men het apparaat van het stroomnet verwijderen.

– ***Uitschakelen van het koffiezetapparaat:***

Verwijder de stekker na gebruik uit het stopcontact.

Thermoskan

- Men kan de thermoskan technisch gezien niet hermetisch afsluiten omdat de dop zich dan vast zou zuigen. De thermoskan indien gevuld altijd rechtop houden wanneer deze met koffie gevult is.
- **De koffie heet houden**: Een thermische

karaf verzamelt hitte energie. Indien u de thermoskan voor gebruik even met heet water vult **(Wanneer men de kan maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn)** zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn.

- Tijdens het brouwen, en ook wanneer men de koffie van de thermische karaf giet, hoeft men de doordruipdeksel niet te verwijderen maar moet op zijn plaats blijven. Om de koffie te gieten, draai de deksel een halve draai linksom zodat de pijl op de deksel overeenkomt met de giettuit.

- De thermische karaf is voorzien van een hoogwaardige dubbelwandige glazen binnenfles. Nerven of blaasjes die er ook uit kunnen zien als barsten of scheurtjes hebben geen enkele invloed op het gebruik en de warmhoudfunctie van de karaf. Voor een optimale isolatie bevindt zich tussen de glaswanden een vacuum.

Indien het glas door een van de hieronder vermelde oorzaken beschadigt
wordt, bestaat het gevaar dat de binnenfles implodeerd vanwege het vacuum. Dit kan heel goed op een later tijdstip gebeuren, zonder dat er een direct aanwijsbare reden is.

- Drink daarom nooit direct uit of plaats uw hand in de karaf. Sluit de karaf altijd af met de deksel. De koffie kan zonder de deksel te verwijderen ingeschonken worden. Laat de thermische karaf nooit onbeheerd in de buurt van kinderen staan.

Om schade te voorkomen aan de glazen fles:

- Vermijdt schokken, stoten en grote temperatuurverschillen
- Niet met een hard voorwerp de koffie in de karaf omroeren.
- Geen harde borstel of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Nooit de binnenkant met een doek schoonmaken. In de doek kunnen scherpe glasdeeltjes zitten.(Gelijk aan een glassnijder).
- Niet in de vaatwasser reinigen.
- Niet in de magnetron gebruiken.

Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag). **Elke garantie claim zal ongeldig en nietig verklaart worden wanneer het apparaat defect raakt door onvoldoende ontkalken.**
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Wanneer het apparaat uitschakeld, als gevolg van de opbouw van kalkaanslag, waterresten zullen achterblijven in de container. **Waarschuwing:** Laat het apparaat eerst geheel afkoelen voordat men het weer aanzet met de startknop. De koffiemaker moet na gebruik onmiddelijk ontkalkt worden.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het onkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:

- Meng 2-3 eetlepels azijn met de maximale aangegeven hoeveelheid koud water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men **gemalen koffie** toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie ***Koffie maken***, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijngassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met

schoon water doorspoelen.
– **Giet geen ontkalker in geemaileerde gootstenen**.

Algemeen onderhoud en schoonmaken
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.

– Om de gebruikte gemalen koffie te verwijderen moet men de zwenkfilter openen en er de inlegfilter uittillen. Gooi de gebruikte gemalen koffie weg (als een natuurlijk product mag het gebruikt worden als compost). Spoel de inlegfilter goed schoon voordat deze wordt teruggeplaatst. Plaats de filter zodanig terug dat de pijl markeringen op de zwenkfilter en de inlegfilter juist overeenkomen.
- Haal de thermoskan niet uitelkaar, plaats nooit in de vaatwasmachine en dompel nooit onderwater.

– De binnenkant van de karaf mag uitgespoelt worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
– Om koffieresten van de binnenkant van de thermoskan te verwijderen moet men de kan met heet water en een theelepel vaatwasmachinezeep vullen. Schroef de deksel in de karaf en laat deze gesloten voor een paar uur. Spoel de karaf hierna goed uit met schoon water.
– De doordruipdeksel kan schoongemaakt worden met heet water en zeep; spoel hierna goed af onder schoon kraanwater.

Weggooien

Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

E

Cafetera

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica
Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.
Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción
1. Tapa del depósito de agua
2. Filtro extraíble con pieza del filtro desmontable
3. Jarra termo con tapa de goteo
4. Cable de alimentación (en parte trasera)
5. Botón de inicio con luz indicadora LED
6. Placa de características (en la base del aparato)
7. Indicador del nivel de agua

Instrucciones importantes de seguridad
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal incluido el cable eléctrico como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - si hay una avería,
  - después del uso, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo en
  - cocinas de empresa, oficinas y otros puntos comerciales,

- zonas agrícolas,
- hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares
- casas rurales.

- ● No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- ● Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Antes de emplearlo por primera vez

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Información general

– Existe una escala graduada en el recipiente del agua que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox.125ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.

- ● Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos después de cada ciclo.
- ● **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

Elaboración del café

– ***Llenar con agua:***

Abra la tapa e introduzca la cantidad necesaria de agua en el recipiente.

– ***Introducir el filtro de papel:***

Abra el filtro oscilante e introduzca un filtro de papel **tamaño-4** en el soporte para el filtro, primero deberá doblar los lados perforados del filtro.

– ***Llenar con café molido:***

Para cada taza de tamaño normal (125ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Después cierre el filtro extraíble, comprobando que está sujeto en su lugar.

– ***Preparar la jarra de cristal:***

Coloque la tapa de goteo sobre la jarra y ciérrela. Antes de colocar la jarra en el aparato, compruebe que las dos señales de flecha de la tapa y la jarra están correctamente alineadas. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

– ***Iniciar el ciclo de elaboración del café:***

Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente y use el botón de Inicio para encender la cafetera. La luz indicadora LED se iluminará.

– ***Extraer la jarra de cristal:***

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato. Cuando el ciclo de elaboración de café haya finalizado, la cafetera se apagará automáticamente y la luz indicadora LED se apagará. Si desea interrumpir el ciclo de elaboración de café, desconecte la cafetera de la red eléctrica.

– ***Apagar la cafetera:***

Después de usar el aparato desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.

Jarra termo

– Por razones técnicas la tapa de rosca

no se cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical cuando contenga café.
- **Mantener el café caliente**: La jarra termo mantiene el calor en su interior. Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente. Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante mas tiempo.
- Durante el proceso de elaboración de café, y también al servir el café desde la jarra térmica, no es necesario retirar la tapa de goteo sino que deberá estar colocada. Para servir el café, gire la tapa en sentido contrario a las agujas del reloj aproximadamente media vuelta de modo que la flecha de la tapa coincida con el pico de la jarra.

- Esta jarra esta hecha de cristal aislante de alta calidad, con doble pared de cristal para un mejor aislamiento. Cualquier marca en el interior de la jarra como burbujas o arañazos no afecta en absoluto al mantenimiento de la temperatura.

En caso de que la jarra esté dañada por alguna de las razones mencionadas anteriormente, hay riesgo de que el cristal estalle. De cualquier modo, esto solo ocurriría en caso de que el cristal de la jarra esté realmente muy dañado.

- Nunca beba directamente de la jarra y no ponga su mano en el interior de ésta. Cierre siempre la jarra con la tapa de rosca. Supervise la cafetera mientras la utiliza y manténgala fuera del alcance de los niños.

Mantenimiento de la jarra termo:
- Evite los golpes y cambios bruscos de temperatura.
- No agite el contenido de la jarra, por ejemplo con una cuchara de metal.
- No utilizar cepillos de cerdas duras o limpiadores abrasivos para su limpieza.
- No limpiar el interior con un trapo, pues, las partículas de polvo pueden rallar el cristal.
- No apto para lavavajillas.
- No apto para microondas.

Desincrustación
- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos). **Si el aparato no funciona correctamente debido a la insuficiente descalcificación del mismo, no podrá acogerse a la garantía que quedará cancelada.**
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Si el aparato se apaga debido a la acumulación de cal, quedará agua sobrante en el depósito. **Precaución:** Espere hasta que se haya enfriado antes de volver a encenderla pulsando el botón start (inicio). Debe descalcificar la cafetera inmediatamente cuando haya finalizado el ciclo de elaboración de café.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:

- Mezcle 2-3 cucharadas soperas de vinagre con la cantidad máxima indicada de agua fría.
- Vierta la solución descalcificadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección ***Elaboración del café***, y

permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la descalcificación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.

– Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
– **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte**.

Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.

– Para extraer el café molido usado, deberá abrir el filtro oscilante y sacar el filtro extraíble. Tire el café molido (al ser una sustancia natural, se puede utilizar como abono). Enjuague el filtro extraíble antes de volver a colocarlo. Compruebe que las señales de cruz del filtro oscilante y del filtro extraíble coinciden.

- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.

– Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
– Para eliminar manchas persistentes de café del interior de la jarra termo, llene la jarra con agua caliente y añada una cucharadita de bicarbonato. Cierre la jarra con la tapa de rosca. Déjela a remojo durante algunas horas. Siempre enjuáguela antes de volver a utilizarla.
– La tapa de goteo se puede limpiar con agua templada y jabón; después enjuagar abundantemente bajo el grifo de agua.

Eliminación

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Caffettiera

Gentile Cliente,
Vi ricordiamo che è assolutamente necessario leggere con estrema attenzione le seguenti istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa messa a terra, installata secondo le norme.
Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio
1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Filtro rotante con innesto del filtro estraibile
3. Caraffa termica con coperchio gocciolatore
4. Cavo d'alimentazione (sul retro)
5. Tasto di accensione con spia luminosa LED
6. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
7. Indicatore del livello dell'acqua

Importanti norme di sicurezza
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio, il cavo di alimentazione o gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non utilizzare in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - dopo l'uso,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Questo apparecchio è studiato per l'uso

domestico o per impieghi simili, come per esempio

- cucine di direzioni, uffici e altri ambienti commerciali,
- zone agricole,
- alberghi, motel e stabilimenti simili
- case adibite a pensioni "letto e colazione".

● Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

● In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Per il primo utilizzo

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

Informazioni generali

– Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. E' presente una doppia misurazione: quella di sinistra indica la quantità di acqua per delle tazze regolari di circa 125 ml., mentre quella di destra serve per dosare delle tazze più piccole. Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua.

● Se dovete eseguire diversi cicli consecutivi di infusione, lasciate che tra un ciclo e l'altro l'apparecchio si raffreddi per circa 5 minuti.

● **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è **il pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

Preparazione del caffè

– ***Riempimento del serbatoio dell'acqua:***
Aprite il coperchio e riempite il serbatoio con la quantità di acqua che desiderate.

– ***Inserimento del filtro di carta:***
Aprite il filtro rotante e inserite sull'apposito supporto un filtro in carta da **1 x 4**, ma prima ripiegate i lati perforati del filtro.

– ***Riempimento con caffè macinato:***
Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (= 1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato finemente e poi chiudete il filtro rotante, assicurandovi che sia ben bloccato in sede.

– ***Preparazione della caraffa di vetro:***
Posizionate il coperchio gocciolatore sulla caraffa e chiudetelo. Accertatevi che i due simboli a freccia del coperchio siano correttamente allineati prima di inserire la caraffa nell'apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro.

– ***Inizio del ciclo di infusione:***
Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta e azionate il tasto di accensione della caffettiera. Ha inizio il ciclo di filtrazione e l'acqua passa attraverso il filtro. La spia luminosa a LED si illumina.

– ***Rimozione della caraffa di vetro:***
Aspettate che tutta l'acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall'apparecchio. Alla fine del ciclo di infusione, l'apparecchio si disattiva automaticamente e la spia luminosa a LED si spegne. Per interrompere il ciclo di infusione, scollegate l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

– ***Spegnimento della caffettiera:***
Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro dopo ogni uso.

Caraffa termica

- Per motivi tecnici, la chiusura del coperchio a vite non è ermetica, perciò la caraffa va tenuta sempre in posizione verticale se piena di caffè.
- **Mantenere il caffè in caldo**: una caraffa termica funziona ad accumulo di energia. Per questo motivo è preferibile che la caraffa sia riempita sempre sino alla sua capacità massima. **Se viene riempita solo parzialmente, la temperatura non potrà essere mantenuta a livelli ottimali**. Se, prima dell'uso, sciacquate la caraffa con acqua calda, potrete mantenere caldo il caffè più a lungo.
- Durante l'infusione e anche nel versare il caffè dalla caraffa termica, non serve togliere il coperchio gocciolatore che anzi deve rimanere in posizione. Per versare il caffè basterà ruotare di mezzo giro il coperchio in senso orario sino ad allineare la freccetta del coperchio con il beccuccio per versare.

- La caraffa termica è realizzata con doppio vetro isolante di alta qualità e con una camera d'aria fra i due strati per ottenere un maggiore isolamento. Eventuali segni presenti all'interno della caraffa in forma di bolle o di rigature non ne compromettono il funzionamento o la capacità isolante.

Se invece sul vetro si evidenziano dei segni di danneggiamento causati dalle ragioni più sotto elencate, c'è il pericolo che il thermos in vetro imploda. L'implosione potrebbe verificarsi anche dopo un certo periodo di tempo dal momento del danno.

- Per questo motivo vi raccomandiamo di non bere direttamente dalla caraffa e di non mettere mai le mani nel suo interno. Chiudete sempre la caraffa con il coperchio a vite. Non lasciate la caraffa termica incustodita in presenza di bambini.

Per evitare danni al thermos:

- Evitate che subisca colpi o sbalzi improvvisi di temperatura
- Non inserite utensili di nessun tipo per mescolare il contenuto della caraffa.
- Non usate spazzole dure o prodotti detergenti abrasivi.
- Non usate strofinacci per pulirlo internamente. Delle particelle di polvere potrebbero incrinare il vetro (con un effetto simile a quello del tagliavetro).
- Non lavatelo in lavastoviglie.
- Non inseritelo nel forno a microonde.

Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento. **Ogni rivendicazione della garanzia sarà nulla e invalida se il cattivo funzionamento dell'apparecchio si verifica a causa di una insufficiente disincrostazione dal calcare.**
- Dei tempi di preparazione più lunghi e un aumento del rumore durante la preparazione, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.
- Se l'apparecchio si spegne a causa della formazione di depositi calcarei, nel contenitore rimane qualche residuo di acqua. **Avvertenza:** Lasciate che l'apparecchio si raffreddi completamente prima di riaccenderlo tramite il tasto specifico di accensione. La caffettiera deve essere disincrostata dal calcare immediatamente dopo la fine del funzionamento.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete

utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:

- Mescolate 2-3 cucchiai da tavola di aceto con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo ***Preparazione del caffè,*** mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pulita (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati**.

Manutenzione generale e pulizia

● Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.

● Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.

● Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.

- Per rimuovere la posa di caffè usato, aprite il filtro rotante e rimuovete l'innesto del filtro. Smaltite la posa di caffè (che in quanto sostanza naturale, può essere utilizzata come concime). Sciacquate l'innesto del filtro prima di reinserirlo. Accertatevi che i simboli a freccia del filtro rotante e dell'inserto del filtro siano allineati correttamente.

● Non smontate mai la caraffa, non lavatela in lavastoviglie e non immergetela in acqua.

- Dopo l'uso, sciacquate l'interno della caraffa con acqua e pulite l'esterno con un panno pulito inumidito.
- Per poter eliminare i residui di caffè dall'interno della caraffa termica, riempitela con acqua e aggiungetevi un cucchiaino di detersivo per i piatti. Richiudete il coperchio a vite e lasciate agire per qualche ora. In seguito sciacquate bene con acqua.
- Il coperchio gocciolatore può essere lavato con acqua calda e sapone, ma dopo dovete sciacquarlo bene sotto l'acqua corrente.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

DK

Kaffemaskine

Kære kunde!
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.
Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet.
Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Låg til vandbeholderen
2. Svingbar tragt med aftagelig filterindsats
3. Termokande med bryggelåg
4. El-ledning (på bagsiden)
5. Startknap med LED indikatorlys
6. Typeskilt (på maskinens underside)
7. Vandstandsindikator

Vigtige sikkerhedsregler
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender
  - B&B pensionater.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og

for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

Generel information

- Måleangivelserne på vandbeholderen gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved mindre kopper. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.
- ● Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet få lov til at køle af i ca. 5 minutter mellem hver omgang.
- ● **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

Kaffebrygning

– ***Påfyldning af vand:***

Åbn låget og fyld vandbeholderen med den ønskede mængde vand.

– ***Indsætning af kaffefilteret:***

Åbn den svingbare tragt og sæt et kaffefilter i **størrelse 4** ind i filterholderen, idet filterets perforerede sider først foldes ned.

– ***Påfyldning af kaffe:***

For hver kop (125ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk tragten bagefter, og sørg for at den lukkes ordentligt.

– ***Klargøring af glaskanden:***

Placer bryggelåget på termokanden og luk det. Sørg for at de to pilemarkeringer på låget og termokanden står lige ud for hinanden inden termokanden sættes ind i kaffemaskinen. Hvis låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i filterholderen fungerer under kaffebrygningen.

– ***Starte kaffebrygning:***

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug startknappen til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret. LED indikatorlyset tænder.

– ***Udtagning af glaskanden:***

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret. Kaffemaskinen slukker automatisk når bryggeperioden er færdig og LED indikatorlyset vil da holde op med at lyse. For at afbryde en igangværende bryggeperiode må stikket tages ud af strømforsyningen.

– ***Slukke kaffemaskinen:***

Tag stikket ud af stikkontakten efter brug.

Termokande

- For at skruelåget ikke skal danne undertryk og suge sig fast, kan det ikke skrues hermetisk til. Man må derfor altid holde kanden lodret når den er fuld af kaffe.
- **Hold kaffen varm**: Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil den hurtigere blive kold**. Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.
- Bryggelåget bør blive siddende på termokanden, det er ikke nødvendigt at tage det af hverken under kaffebrygningen eller når kaffen senere hældes op. Når kaffen skal hældes op, drejes låget en halv omgang mod klokken således at pilemarkeringen på låget nu står ud for hældetuden.

- Indmaden i kanden består af en isolerende glaskolbe af bedste kvalitet. Evt. små ridser eller blærer i glasset har ingen betydning for kandens evne til at holde temperaturen. Isoleringen findes mellem de 2 lag glas, som kolben består af.

Hvis kolben af en eller anden grund bliver beskadiget, kan kolben eksplodere, på grund af det vakuum der findes mellem lagene af glas. Dette kan ske et godt stykke tid efter at kolben blev beskadiget.

- Drik aldrig direkte af kanden og stik ikke noget ned i kanden. Sæt altid låget på kanden. Lad ikke kanden henstå i nærheden af børn.

For ikke at ødelægge kanden, bør man:

- Undgå rystelser, stød og store temperaturudsving.
- Ikke benytte hårde genstande, såsom skeer eller børster til at røre om i eller rense kanden.
- Ikke rense kanden indvendig med klude hverken tilsat eller uden skuremidler. Små smudspartikler kan ødelægge glaskolben
- Aldrig komme kanden i opvaskemaskinen.
- Aldrig komme kanden i mikrobølgeovnen.

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt. **Ethvert garantikrav vil blive afvist og være ugyldigt, hvis apparatet ikke fungerer som følge af manglende afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Hvis apparatet slukker som følge af kalkaflejringer, vil overskydende vand blive stående i beholderen. **Advarsel:** Lad apparatet køle helt af inden det igen tændes med start-knappen. Kaffemaskinen må afkalkes umiddelbart efter at bryggeperioden er afsluttet.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
- Bland 2-3 spiseskefulde eddike med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet ***Kaffebrygning***, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske**.

Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Når kaffegrumset skal tømmes ud, åbnes den svingbare tragt og filterholderen løftes ud. Kaffegrumset hældes i skraldespanden (men da det er en naturlig substans kan det også komposteres). Skyl filterholderen inden den sættes i igen. Sørg for at

pilemarkeringerne på den svingbare tragt og på filterholderen står ud for hinanden.

- Skil ikke kanden ad, vask den ikke op i opvaskemaskine og sænk den heller aldrig ned i vand.

– Termokanden aftørres udvendig med en fugtig klud. Indvendig må der kun anvendes varmt vand, evt. tilsat et mildt opvaskemiddel.
– Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte vandet en teskefuld natron eller opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer. Skyl efter med rent vand.
– Bryggelåget kan rengøres med varmt vand tilsat lidt opvaskemiddel, bagefter skylles låget omhyggeligt under rindende vand.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

(S)

Kaffekokare

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.
Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar
1. Vattenbehållarens lock
2. Filterhållare med löstagbar filterinsats
3. Termoskanna med lock
4. Sladd med stickpropp (på baksidan)
5. Startknapp med LED-signallampa
6. Märkplåt (på undersidan)
7. Vattennivåmärke

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och elsladden samt dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - efter användning, samt
  - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom i
  - kök på arbetsplatser, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - jordbrukssektorn,
  - hotell, motell och andra liknande anläggningar
  - bed-and-breakfast hus.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Innan första användningen
Innan kaffekokaren används för första

gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Vid dubbel skala är den vänstra skalan avsedd för 125 ml koppar av normal storlek, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter efter varje bryggning.
- **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggning slutförts finns det en **risk för skållning** då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

Så brygger du kaffe

– ***Fyll med vatten:***
Öppna locket och fyll behållaren med önskad mängd vatten.

– ***Sätt i pappersfilter:***
Öppna filterhållaren och sätt ett pappersfilter av **storlek 4** på plats i filterinsatsen sedan du vikit ner de perforerade sidorna av filtret.

– ***Fyll med malet kaffe:***
För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (= 1½ - 2 teskedar) fint bryggkaffe. Stäng filterhållaren när du fyllt kaffe i filtret och se till att det låses på plats.

– ***Tillred kaffe i glaskannan:***
Sätt locket på kannan och stäng det. Se till att de två pilmärkena på locket och kannan är i rät linje innan du placerar kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att “droppstopp”-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggningsprocessen.

– ***Starta bryggningsomgången:***
Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd Start knappen för att koppla på kaffekokaren. Filtreringsomgången startar och vattnet rinner genom filtret. LED-lampan tänds.

– ***Tag bort glaskannan:***
Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten. När bryggningsomgången är klar kommer apparaten att automatiskt stängas av och LED-lampan slocknar. Om du vill avbryta bryggningsomgången drar du stickproppen ur vägguttaget.

– ***Stäng av kaffekokaren:***
Dra stickproppen ur vägguttaget efter användningen.

Termoskanna

- Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position när den är fylld med kaffe.
- **Håll kaffet varmt**: En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. **Om den bara är delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande.** Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet varmt längre.
- Under bryggningen och också då du häller kaffe ur termoskannan behöver locket inte tas bort utan kan vara på plats. Då du häller ut kaffe vrider du locket motsols ett halvt varv så att pilen på locket är i rät linje med hällpipen.

- Termoskannan är av högklassiskt dubbelt glas med vakuum emellan för bättre isolering. Märken som ser ut som bubblor eller repor på insidan av glaset påverkar inte användandet eller isoleringsegenskaperna.

Om glaset skadats av orsaker som nämns nedan kan glaskannan gå sönder. Detta kan inträffa långt senare än vid skadetillfället.

- Drick därför aldrig direkt ur termoskannan och stoppa inte ner handen i den. Stäng alltid termosen med skruvlocket. Lämna inte termoskannan utan uppsyn i närheten av barn.

För undvikande av att termoskannan går sönder:

- Undvik stötar och plötsliga temperaturskillnader.
- Rör ej om i kannan med t ex metallsked.
- Använd inte hård diskborste eller frätande

rengöringsmedel.
- Rengör inte med trasa. Dammpartiklar kan rispa glaset.
- Diska inte i diskmaskin.
- Använd inte kannan i mikrovågsugn.

Avkalkning
- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt. **Garantikrav godtas inte om apparaten inte fungerar på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- Om apparaten stängs av på grund av kalkavlagringar, kommer en liten mängd vatten att stanna kvar i behållaren. **Varning:** Låt apparaten svalna innan du startar den igen med startknappen. Kaffekokaren bör avkalkas genast efter bryggningen.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettionde eller fyrtionde bryggningsomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
- Blanda 2-3 matskedar ättika med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
- Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren **utan att tillsätta malet kaffe** enligt avsnittet ***Så brygger du kaffe*** och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.
- **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen**.

Allmän skötsel och rengöring
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett milt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Öppna filterhållaren och lyft ut filterinsatsen för att avlägsna använt bryggkaffe. Kasta bort bryggkaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Skölj ur filterinsatsen innan du sätter den på sin plats igen. Se till att pilmarkeringarna på filterhållaren och -insatsen är i rät linje.
- Skruva inte isär termoskannan, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.
- Skölj insidan av termoskannan, torka av yttersidan med en ren mjuk trasa efter användningen.
- För att avlägsna avlagringar inne i termoskannan fyll kannan med varmt vatten och lägg i en sked med maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.
- Locket kan diskas i varmt diskvatten; skölj därefter noga med färskt kranvatten.

Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst,

ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

FIN

Kahvinkeitin

Hyvä asiakas,
Seuraavat ohjeet täytyy lukea huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.
Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Vesisäiliön kansi
2. Kääntyvä suodatin ja irrotettava suodatinosa
3. Tippakannellinen termospannu
4. Liitäntäjohto ja pistoke (laitteen takaosassa)
5. Käynnistyspainike, jossa LED-merkkivalo
6. Arvokilpi (yksikön alustassa)
7. Vesimäärän ilmaisin

Tärkeitä turvallisuusohjeita
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat vaurioittaa laitetta ja liitäntäjohtoa.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrankestävä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - käytön jälkeen
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus**: Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - työpaikkakeittiöt, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellit, motellit jne. ja vastaavat yritykset
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Ennen käyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

Yleistä

- Vesisäiliössä on täyttömerkintä, jonka avulla säiliö on helppo täyttää oikealla vesimäärällä. Kaksoismerkinnästä vasemmanpuoleinen on tarkoitettu normaalin kokoisille, noin 125 ml:n kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille. Varmista, ettet ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, anna kahvinkeittimen jäähtyä jokaisen kerran jälkeen noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laitteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran**.

Kahvin valmistus

– ***Veden lisääminen:***

Avaa kansi ja täytä säiliöön haluttu määrä vettä.

– ***Paperisuodattimen asetus:***

Avaa kääntyvä suodatin ja aseta suodatinpitimeen **kokoa 4** oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen rei'itettyjä sivuja alas.

– ***Kahvijauheen lisääminen:***

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1½–2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Sulje kääntyvä suodatin varmistamalla, että se lukkiutuu paikalleen.

– ***Lasipannun valmistelu:***

Aseta tippakansi termospannun päälle ja sulje se. Varmista, että kannessa ja pannussa olevat kaksi nuolimerkkiä ovat kohdakkain ennen kuin laitat pannun laitteeseen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

– ***Kahvin valmistuksen aloitus:***

Työnnä pistoke sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke kahvinkeittimen virta päälle käynnistyspainikkeesta. Suodatusjakso alkaa ja vesi virtaa suodattimen läpi. LED-merkkivalo syttyy.

– ***Lasipannun poistaminen:***

Odota, kunnes vesi on poistunut suodattimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä. Kun kahvi on keitetty, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä ja LED-merkkivalo sammuu. Keittojakso keskeytetään kytkemällä laite irti verkkovirrasta.

– ***Kahvinkeittimen kytkeminen pois toiminnasta:***

Irrota pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.

Termospannu

- Teknisistä syistä kierrettävä kansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pitele sen vuoksi kahvia täynnä olevaa pannua aina pystysuorassa asennossa.
- **Kahvin pitäminen kuumana:** Termospannu kehittää lämpöenergiaa. Siksi pannu tulisi mielellään täyttää maksimikapasiteettiin asti. **Jos pannu täytetään vain osittain, lämpötila ei säily yhtä hyvin.** Pannun huuhteleminen kuumalla vedellä ennen käyttöä auttaa pitämään kahvin lämpimänä pitempään.
- Tippakantta ei tarvitse irrottaa ja se tulee pitää paikallaan kahvin keittämisen aikana sekä myös kaadettaessa kahvia termospannusta. Käännä kahvin kaatamiseksi kantta vastapäivään niin että kannessa oleva nuoli on kohdistettuna kaatonokan kanssa.

- Kannun lasinen sisus on valmistettu kaksiseinämäisestä lasista. Seinämien väliin jäävä tyhjiö parantaa kannun eristysominaisuuksia. Kannun sisällä mahdollisesti näkyvät kuplat ja naarmut eivät vaikuta kannun käyttöön eivätkä kahvin lämpimänä pysymiseen.

Jos lasi on vaurioitunut alla mainituista syistä, on olemassa vaara, että lasisisus voi särkyä. Tämä saattaa tapahtua vasta kauan lasisisuksen vaurioitumisen jälkeen.

- Älä sen vuoksi juo kannusta tai pane kättäsi sen sisälle. Sulje kannu aina kierrekannella. Älä jätä termoskannua lasten ulottuville.

Jotta lasisisus ei särkyisi**:**
- Vältä iskuja ja suuria lämpötilaeroja.
- Älä sekoita kannua esim. metallilusikalla.
- Älä käytä kovia harjoja tai hankaavia pesuaineita.
- Älä pyyhi kannun sisusta kankaalla. Pölyhiukkaset voivat leikata lasia.
- Älä pese astianpesukoneessa.
- Älä käytä mikroaaltouunissa.

Kalkin poisto
- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään. **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteeseen tulee vika riittämättömän kalkinpoiston vuoksi.**
- Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.
- Jos laite kytkeytyy pois päältä, koska siihen on kerääntynyt kalkkikiveä, säiliöön jää jäljelle jonkin verran vettä. **Huomio:** Anna laitteen jäähtyä ennen kuin kytket siihen jälleen virran käynnistyspainikkeesta. Kahvinkeittimelle on tehtävä kalkinpoisto heti, kun toiminta on päättynyt.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:
- Sekoita 2–3 rkl etikkaa keittimen maksimivesimäärään.
- Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen **ilman kahvia** ***Kahvin valmistus*** -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

Laitteen puhdistus ja huolto
- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Poista käytetty kahvijauhe avaamalla kääntyvä suodatin ja nosta suodatinosa ulos. Heitä kahvinporot pois (luonnonaineena se soveltuu kompostiin). Huuhtele suodatinosa ennen kuin asetat sen takaisin paikoilleen. Varmista, että kääntyvässä suodattimessa ja suodatinosassa olevat nuolimerkinnät ovat tarkalleen kohdakkain.
- Älä pura termospannua, älä pese sitä astianpesukoneessa äläkä upota sitä veteen.
- Huuhtele käytön jälkeen pannun sisäosa vedellä ja pyyhi ulkopuoli puhtaalla, kostealla kankaalla.
- Poista pannun kahvinrippeet pannusta täyttämällä se kuumalla vedellä ja lisäämällä teelusikallinen astianpesuainetta. Sulje kierrettävä kansi ja jätä likoamaan muutamaksi tunniksi. Huuhtele sen jälkeen huolellisesti vedellä.
- Tippakansi voidaan puhdistaa kuumalla saippuavedellä. Huuhtele pesun jälkeen perusteellisesti raikkaassa hanavedessä.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

PL

Ekspres do kawy

Szanowni Klienci!
Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.
Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Pokrywka pojemnika na wodę
2. Odchylany pojemnik z wyjmowanym filtrem
3. Dzbanek termosowy z pokrywką z otworem przelewowym
4. Przewód zasilający z wtyczką (z tyłu)
5. Włącznik z lampką kontrolną
6. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
7. Wskaźnik poziomu wody

Instrukcja bezpieczeństwa
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe wraz z przewodem zasilającym są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie aparatu i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia jeśli wyciągano przewód przyłączeniowy z dużą siłą. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Dlatego przed ponownym użyciem całe urządzenie powinno zostać sprawdzone przez wykwalifikowanego serwisanta.
- Podczas parzenia kawy, ekspres musi być ustawiony na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Przed otwarciem ekspresu lub wyjęciem jakiegokolwiek elementu czynnościowego lub akcesoriów, należy urządzenie wyłączyć i odczekać aż ostygnie. Dzięki temu unika się niebezpieczeństwa poparzenia parą lub gorącą wodą.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
  - w przypadku awarii urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania

przez nie urządzenia jako zabawki.

- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach dla pracowników, biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach;
  - pensjonatach.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

Przed pierwszym użyciem ekspresu, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. W tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

Informacje ogólne

– Miarka na pojemniku na wodę służy do odmierzania prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Przy podwójnej skali, skala po lewej stronie służy do odmierzania wody na standardowe filiżanki o pojemności ok.125 ml, a skala po prawej stronie służy do odmierzania wody na mniejsze filiżanki. Należy uważać, aby poziom wody nie przekroczył symbolu maksymalnego wypełnienia.

- Chcąc parzyć kawę w kilku cyklach jeden po drugim, po każdym parzeniu odczekać około 5 minut aż ekspres nieco ostygnie.
- **Ważna informacja:** Podczas napełniania ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

Parzenie kawy

– ***Napełnianie wodą:***

Otworzyć pokrywkę i napełnić pojemnik żądaną ilością wody.

– ***Zakładanie papierowego filtra:***

Odchylić pojemnik na filtr i włożyć do pojemnika na filtr papierowy filtr **rozmiar 4**, zaginając najpierw jego perforowane brzegi.

– ***Wsypywanie mielonej kawy:***

Na każdą standardową filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (= 1,5 - 2 łyżeczki) drobno zmielonej kawy. Zamknąć odchylany pojemnik i sprawdzić, czy się odpowiednio zatrzasnął.

– ***Używanie dzbanka termosowego:***

Nałożyć pokrywkę z otworem przelewowym na dzbanek i zamknąć go. Przed wsunięciem dzbanka do ekspresu sprawdzić, czy dwie strzałki, na pokrywce i na dzbanku, są ustawione naprzeciw siebie. Jeśli dzbanek z pokrywką został prawidłowo włożony, zawór zapobiegający kapaniu otworzy się na czas procesu parzenia.

– ***Rozpoczęcie procesu parzenia:***

Włożyć wtyczkę do kontaktu i włączyć ekspres za pomocą przycisku Start. Rozpocznie się cykl filtracji wody przez filtr z kawą. Włączy się lampka kontrolna.

– ***Wyjmowanie dzbanka termosowego:***

Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra. Po zakończeniu procesu parzenia urządzenie wyłączy się automatycznie i zgaśnie lampka kontrolna. Aby przerwać proces parzenia odłączyć urządzenie od zasilania.

– ***Wyłączanie ekspresu:***

Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Dzbanek termosowy

- Ze względów technicznych (duża powierzchnia zakrętki) zamknięcie dzbanka termosowego nie jest szczelne, aby zapobiec ewentualnemu zassaniu się zakrętki. Dlatego też dzbanek należy trzymać zawsze w pozycji pionowej jeżeli znajduje się w nim kawa.
- **Utrzymanie wysokiej temp. kawy**: **Dzbanek termosowy jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy**. Jeżeli dzbanek przepłuczemy przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.
- W trakcie parzenia kawy, jak również podczas nalewania jej z dzbanka termosowego, pokrywka z otworem przelewowym powinna pozostawać na swoim miejscu – nie trzeba jej zdejmować. W celu nalania kawy do filiżanki przekręcić pokrywkę w lewo o około pół obrotu, tak aby strzałka na pokrywce znalazła się na wysokości dziobka.

- W tym modelu wkład dzbanka termoizolującego wykonany jest z wysokogatunkowego szkła termoizolującego, wszelkie skazy, rysy i pęcherze nie mają wpływu na czas utrzymania ciepła. Po nalaniu kawy zakręcamy aż poczujemy opór.

Jeżeli szkło wkładu dzbanka termicznego zostanie uszkodzone może dojść do jego gwałtownego pęknięcia pod wpływem próżni panującej pomiędzy jego ściankami. Pęknięcie może nastąpić dopiero po jakimś czasie od powstania uszkodzenia.

- Nigdy nie należy pić bezpośrednio z dzbanka i trzymać go przy otworze za wnętrze. Dzbanek należy zawsze zakręcać nakrętką. Dzbanek termiczny należy chronić przed dziećmi.

Szkło wkładu termicznego nie pęknie, jeśli:

- będziemy unikać wstrząsów, uderzeń i nagłych różnic temperatur;
- nie będziemy mieszali kawy wewnątrz twardymi przedmiotami np. metalową łyżką stołową;
- nie będziemy myli termosu twardymi szczotkami i szorującymi środkami czyszczącymi;
- nie będziemy przecierać dzbanka termicznego szmatką – drobiny brudu mogą spowodować rysy na szkle takie jak powoduje nóż do szkła;
- nie będziemy myli dzbanka w zmywarce do naczyń;
- nie będziemy wkładali dzbanka i podgrzewali w nim kawy w kuchence mikrofalowej.

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia. **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeżeli proces parzenia przedłuża się, a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas pracy, oznacza to, że wymaga oczyszczenia z osadów kamienia.
- Jeżeli urządzenie wyłączy się w wyniku nagromadzenia się kamienia, w zbiorniku pozostaje resztka wody. **Uwaga:** Przed ponownym uruchomieniem za pomocą włącznika odczekać, aż urządzenie ostygnie. Po zakończeniu czynności należy ekspres niezwłocznie oczyścić z kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia, co trzydzieści lub czterdzieści cykli. Prostym sposobem odkamieniania

jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:

- Zmieszać 2-3 łyżki stołowe octu ze wskazaną ilością **zimnej** wody.
- Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr bez zmielonej kawy (patrz opis w punkcie ***Wsypywanie mielonej kawy***), i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia. W razie potrzeby proces można powtórzyć. Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Konserwacja i czyszczenie urządzenia

- ● Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- ● Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- ● Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- – W celu usunięcia fusów kawowych, odchylić pojemnik na filtr i wyjąć wkładkę z filtrem. Wyrzucić fusy (które można przeznaczyć na kompost, ponieważ są substancją naturalną). Wypłukać pojemnik na filtr przed ponownym założeniem. Zwrócić uwagę na to, by symbole strzałek na odchylanym pojemniku i na wkładce z filtrem były prawidłowo ustawione naprzeciwko siebie.
- ● Dzbanka termosowego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- – Dzbanka termosowego nie należy myć w wodzie – jedynie przecieramy z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- – Aby usunąć osady kawy z wnętrza dzbanka termosowego, napełnić go gorącą wodą. Dodać łyżeczkę środka do zmywarki do naczyń, który usunie osad. Po około godzinie wylać roztwór i kilkakrotnie wypłukać dzbanek wodą.
- – Pokrywę z otworem przelewowym można myć w gorącej wodzie z płynem, a następnie dokładnie opłukać pod bieżącą wodą.

Utylizacja

Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je w specjalnych punktach zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę

zakupową.

GR

Καφετιέρα

Αγαπητοί πελάτες,
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, οπωσδήποτε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.
Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Καπάκι για δοχείο νερού
2. Κινητό φίλτρο με αποσπώμενη υποδοχή φίλτρου
3. Κανάτα διατήρησης θερμότητας με καπάκι με άνοιγμα
4. Καλώδιο με πρίζα (στο πίσω μέρος)
5. Κουμπί έναρξης με ενδεικτική λυχνία LED
6. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος της συσκευής)
7. Δείκτης στάθμης νερού

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια, που δεν επηρεάζεται από πιτσιλιές και λεκέδες.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη χρήση της.
- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέπετε να μεσολαβήσει επαρκής χρόνος ώστε να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή συνδέσεις.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - μετά τη χρήση,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για

να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- **Προσοχή**! Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα σε:
  - κουζίνες για το προσωπικό, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - γεωργικές περιοχές,
  - ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις
  - ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφάλειας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Πριν από την πρώτη χρήση

Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

Γενικές πληροφορίες

- Μια κλίμακα στο δοχείο νερού διευκολύνει το γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Αν υπάρχει διπλή κλίμακα, η αριστερή χρησιμοποιείται για φλιτζάνια κανονικού μεγέθους των 125ml περίπου, ενώ η δεξιά χρησιμοποιείται για μικρότερα φλιτζάνια. Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού.
- Αν απαιτούνται αρκετοί συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά μετά από κάθε κύκλο.
- **Σημαντική σημείωση:** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων** από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

Βράσιμο καφέ

– ***Γέμισμα με νερό:***

Ανοίξτε το καπάκι και γεμίστε το δοχείο με την επιθυμητή ποσότητα νερού.

– ***Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:***

Ανοίξτε το κινητό φίλτρο και τοποθετήστε στην υποδοχή φίλτρου ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του.

– ***Γέμισμα με σκόνη καφέ:***

Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125ml), απαιτούνται περίπου 6 γραμμάρια (= 1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Στη συνέχεια, κλείστε το κινητό φίλτρο, βεβαιώνοντας ότι κλείδωσε στη θέση του.

– ***Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:***

Τοποθετήστε το καπάκι με άνοιγμα επάνω στην κανάτα και κλείστε το. Φροντίστε οι δύο ενδείξεις βελών στο καπάκι και το σκεύος να είναι σωστά ευθυγραμμισμένες πριν τοποθετήσετε την κανάτα επάνω στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά το κύκλο λειτουργίας.

– ***Έναρξη κύκλου λειτουργίας:***

Τοποθετήστε το φις σε μια κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το κουμπί έναρξης για να ενεργοποιήσετε την καφετιέρα. Ξεκινάει ο κύκλος φιλτραρίσματος και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο. Ανάβει η ενδεικτική λυχνία LED.

– ***Απομάκρυνση γυάλινου σκεύους καφέ:***
Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο. Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος, η συσκευή σβήνει αυτόματα και επίσης σβήνει και η ενδεικτική λυχνία LED. Για να διακόψετε τον κύκλο βρασίματος, αποσυνδέστε τη συσκευή από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
– ***Απενεργοποίηση καφετιέρας:***
Μετά τη χρήση, βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

Κανάτα διατήρησης θερμότητας

- Το βιδωτό καπάκι δεν κλείνει ερμητικά για τεχνικούς λόγους. Για το λόγο αυτό, όταν η κανάτα είναι γεμάτη καφέ, να την κρατάτε πάντα σε όρθια θέση.
- **Διατήρηση ζεστού καφέ**: Η κανάτα διατήρησης θερμότητας συσσωρεύει θερμική ενέργεια. Επομένως, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μέχρι τη μέγιστη χωρητικότητά της. **Εάν δεν είναι γεμάτη εντελώς, η θερμοκρασία δεν θα διατηρείται ικανοποιητικά.** Αν ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν τη χρησιμοποιήσετε, ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός για περισσότερη ώρα.
- Κατά το βράσιμο, και επίσης ενώ σερβίρετε καφέ από την κανάτα διατήρησης θερμότητας, δεν χρειάζεται να βγάλετε το καπάκι με άνοιγμα και αυτό πρέπει να παραμένει στη θέση του. Για να ρίξετε το καφέ, περιστρέψτε το καπάκι αριστερόστροφα περίπου μισή στροφή ώστε το βέλος στο καπάκι να ευθυγραμμιστεί με το στόμιο.

- Το γυάλινο σκεύος της κανάτας διατήρησης θερμότητας είναι κατασκευασμένο από διπλό θερμομονωτικό γυαλί υψηλής ποιότητας. Τυχόν φυσαλίδες ή γραμμές μέσα στην κανάτα δεν επηρεάζουν ούτε τη χρήση ούτε τη θερμαντική της ικανότητα.

Σε περίπτωση που καταστραφεί το γυαλί για διάφορους λόγους, υπάρχει κίνδυνος να εκραγεί. Αυτό μπορεί να συμβεί μετά από κάποια ώρα αφού το γυαλί έχει πράγματι υποστεί ζημιά.

- Επομένως, μην πίνετε από την κανάτα και μη βάζετε το χέρι σας μέσα σε αυτήν. Να κλείνετε πάντα την κανάτα με το βιδωτό καπάκι της. Να έχετε την κανάτα υπό την επίβλεψή σας, κυρίως όταν υπάρχουν παιδιά κοντά.

Για να μη θρυμματιστεί το γυαλί:

- Να αποφεύγετε απότομες αλλαγές στη θερμοκρασία.
- Να μην ανακατεύετε μέσα στο γυαλί, για παράδειγμα με μεταλλικό κουτάλι.
- Μη χρησιμοποιείτε σκληρές βούρτσες ή σκληρά απορρυπαντικά.
- Μη σκουπίζετε το εσωτερικό με πανί. Τα σωματίδια σκόνης μπορεί να κόψουν το γυαλί (όπως ένας κόπτης γυαλιού).
- Μην πλένετε την κανάτα διατήρησης θερμότητας στο πλυντήριο πιάτων.
- Μην τη βάζετε σε φούρνο μικροκυμάτων.

Καθαρισμός αλάτων

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία. **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Ο μεγάλος χρόνος ψησίματος καφέ και ο αυξημένος θόρυβος κατά τη διάρκεια ψησίματος αποτελούν ένδειξη ότι θα πρέπει να γίνει αφαλάτωση της καφετιέρας.
- Αν η συσκευή απενεργοποιηθεί ως αποτέλεσμα συσσώρευσης αλάτων, θα μείνει κάποιο υπόλειμμα νερού στο δοχείο. **Προσοχή:** Αφήστε την πρώτα να κρυώσει πριν την ενεργοποιήσετε ξανά με το κουμπί έναρξης. Θα γίνει αμέσως αφαλάτωση της καφετιέρας μόλις ολοκληρωθεί η λειτουργία.

- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:

– Αναμίξετε 2-3 κουταλάκια του γλυκού ξίδι με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα κρύου νερού.

– Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφτηκε στην ενότητα ***Βράσιμο καφέ***, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.

– Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).

– **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες**.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίζετε τη συσκευή, να βεβαιώνεστε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό. Η συσκευή μπορεί να καθαρίζεται με ένα νωπό πανί, χρησιμοποιώντας ένα ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.

– Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο και σηκώστε το ένθετο φίλτρο για να το αφαιρέσετε. Πετάξτε τη σκόνη (ως φυσικό συστατικό, μπορεί να αποσυντεθεί). Ξεπλύντε την υποδοχή φίλτρου πριν την τοποθετήσετε ξανά. Βεβαιωθείτε ότι οι ενδείξεις βελών στο κινητό φίλτρο και το ένθετο φίλτρου είναι σωστά ευθυγραμμισμένες.

- Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα διατήρησης θερμότητας, μην την πλένετε σε πλυντήριο πιάτων και μην τη βυθίζετε σε νερό.

– Να ξεπλύνετε το εσωτερικό της κανάτας με νερό και να σκουπίζετε το εξωτερικό μέρος με ένα καθαρό νωπό πανί μετά τη χρήση.

– Για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα καφέ από το εσωτερικό της κανάτας, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι απορρυπαντικό πιάτων. Κλείστε το βιδωτό καπάκι και αφήστε την κανάτα για μερικές ώρες. Κατόπιν, ξεπλύνετέ την καλά με νερό.

– Μπορείτε να καθαρίσετε το καπάκι με άνοιγμα με ζεστό σαπουνόνερο και μετά να το ξεπλύντε καλά με καθαρό νερό βρύσης.

Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Кофеварка

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

Включение в сеть
Включайте электроприбор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.
Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство
1. Крышка резервуара для воды
2. Выдвижной фильтр со съемной фильтровальной вставкой
3. Термокувшин с проницаемой для капель крышкой
4. Шнур питания со штепсельной вилкой (на тыльной стороне)
5. Кнопка включения с индикаторной светодиодной лампочкой
6. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
7. Индикатор уровня воды

Правила безопасности
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли электроприбор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности электроприбора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении такого повреждения.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- Не допускайте прикосновения электроприбора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- Не оставляйте включенный электроприбор без присмотра.
- Обязательно выключайте кофеварку, чтобы не обжечься горячей водой или выходящим из нее паром и, перед тем как ее открыть или снять с нее какие-либо принадлежности, дождитесь, пока она полностью остынет.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
  - при любой неполадке;
  - после использования;
  - перед чисткой электроприбора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- Этот электроприбор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению

с данным электроприбором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с электроприбором.
- **Предупреждение**. Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Этот прибор предназначен для домашнего или подобного применения, как, например:
  - в кухнях для персонала, в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Перед первым применением

Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

Общая информация

– Измерительная шкала на резервуаре для воды облегчает наполнение резервуара нужным количеством чистой воды. При наличии двойной шкалы, левая шкала используется для стандартных чашек вместимостью примерно 125 мл, а правая шкала используется для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды.

- Если нужно выполнить несколько циклов варки подряд, давайте кофеварке остыть после каждого цикла в течение примерно 5 минут.
- **Важное примечание!** Если залить в электроприбор свежую воду сразу же после окончания цикла варки, **можно обвариться** горячей водой или паром, которые могут вырваться из заливочной горловины.

Приготовление кофе

– ***Наполнение резервуара водой***

Откройте крышку и налейте в резервуар нужное количество воды.

– ***Установка бумажного фильтра***

Откройте выдвижной фильтр и вставьте в фильтровальную вставку бумажный фильтр **4-го размера**, предварительно отогнув перфорированные края.

– ***Наполнение фильтра молотым кофе***

Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелкомолотого кофе (= 1½ - 2 чайных ложки). Засыпав молотый кофе, закройте выдвижной фильтр, убедившись, что он защелкнулся на месте.

– ***Подготовка стеклянного кувшина***

Установите на кувшин проницаемую для капель крышку и завинтите ее. Перед установкой кувшина в кофеварку убедитесь, что две метки в виде стрелки на крышке и на кувшине совмещены правильно. Если крышка установлена правильно, она отключит противокапельное устройство в корпусе фильтра на время цикла варки.

– ***Начало цикла варки***

Вставьте штепсельную вилку в розетку и включите кофеварку при помощи кнопки

включения. После этого начинается цикл фильтрации, и вода начинает проходить через фильтр. Загорается светодиодная индикаторная лампочка.

– ***Снятие стеклянного кувшина***

Прежде чем снять кувшин с электроприбора, подождите, пока через фильтр не пройдет вся вода. После завершения цикла варки электроприбор автоматически выключается, и светодиодная индикаторная лампочка гаснет. Чтобы прервать цикл варки, отключите электроприбор от сети.

– ***Выключение кофеварки***

Выньте вилку из розетки после использования прибора.

Термокувшин

- По техническим причинам винтовая крышка герметично не закрывается, поэтому всегда держите наполненный кофе кувшин в вертикальном положении.
- **Сохранение кофе горячим.** Термокувшин аккумулирует тепловую энергию, поэтому желательно наполнять его полностью. **Если наполнить его только частично, температура в нем не будет сохраняться достаточно эффективно.** Если прополоскать кувшин горячей водой перед использованием, кофе будет сохраняться горячим дольше.
- Во время варки, а также при наливании кофе из термокувшина снимать проницаемую для капель крышку нет необходимости и ее можно оставить на месте. Чтобы налить кофе, отверните крышку против часовой стрелки примерно на пол-оборота так, чтобы совместить стрелку на крышке с наливным носиком.

- Стеклянная колба кувшина выполнена двустенной из высококачественного стекла, с вакуумом между стенками для лучшей изоляции. Какие-либо отметины на внутренней поверхности кувшина в форме пузырьков или царапин не влияют ни на его использование, ни на сохранение температуры.

В случае повреждения стекла по той или иной причине, которые упомянуты ниже, стеклянная колба может взорваться. Это может произойти в любое время после случайного повреждения стеклянной колбы.

- Поэтому не пейте из кувшина и не погружайте в него руку. Всегда закрывайте кувшин винтовой крышкой. Не оставляйте термокувшин без присмотра там, где к нему могут иметь доступ дети.

Чтобы стеклянная колба не разбилась, соблюдайте следующее:

- избегайте ударов и сильных перепадов температуры;
- не перемешивайте кофе в кувшине такими предметами, как, например, металлическая ложка;
- не пользуйте жесткими щетками или абразивными чистящими средствами;
- не протирайте внутреннюю поверхность тканью. Частицы пыли могут порезать стекло (как стеклорезом);
- не мойте колбу в посудомоечной машине;
- не используйте ее в микроволновой печи.

Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (в которых используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы. **Право на гарантийную рекламацию теряет силу, если причиной неисправной работы электроприбора является неудовлетворительное**

удаление накипи.

- Увеличение продолжительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке свидетельствуют о том, что необходимо очистить кофеварку от накипи.
- В случае отключения прибора, вызванном отложением накипи, в резервуаре остается некоторое количество воды. **Внимание!** Прежде чем снова нажать кнопку для включения прибора, ему нужно сначала дать остыть. Сразу же после окончания использования кофеварку следует очистить от накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению даже при использовании сильнодействующих антинакипинов. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем очищать электроприбор от накипи через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:

– Смешайте 2 - 3 столовые ложки уксуса с указанным максимальным количеством холодной воды.

– Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды, вставьте бумажный фильтр в корпус фильтра, как указано в разделе ***Приготовление кофе***, **но не засыпая молотый кофе**, и выполните один цикл фильтрации. Если потребуется, повторите процедуру еще один раз. При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.

– Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2 -3 цикла фильтрации с чистой водой.

– **Не выливайте антинакипины в эмалированные мойки**.

Чистка и общий уход

- Перед тем как приступить к чистке электроприбора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду. Электроприбор можно чистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки следует вытереть электроприбор насухо.
- Не используйте абразивные или сильнодействующие моющие средства.

– Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте выдвижной фильтр и извлеките фильтровальную вставку. Утилизируйте использованный молотый кофе (так как кофе является природным веществом, его можно использовать для приготовления компоста). Промойте фильтровальную вставку перед обратной установкой в выдвижной фильтр. Убедитесь, что метки в виде стрелок на выдвижном фильтре и на фильтровальной вставке совмещены правильно.

- Не разбирайте термокувшин, не мойте его в посудомоечной машине и не погружайте его в воду.

– Прополощите внутреннюю колбу водой и протрите кувшин снаружи чистой влажной тканью.

– Для удаления остатков кофе из колбы, наполните термокувшин горячей водой, добавьте 1 чайную ложку моющего средства для посудомоечной машины. Завинтите крышку и дайте кувшину постоять несколько часов. После этого тщательно его ополосните.

– Проницаемую для капель крышку можно мыть в горячей мыльной воде, после чего ее нужно тщательно прополоскать под чистой водопроводной водой.

Утилизация

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoellettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

SEVERIN

I/M No.: 8472.0000